

No. 28342

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
GERMANY**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the storage with an option for reprocessing of irradiated nuclear fuel by the United Kingdom Atomic Energy Authority. Bonn, 3 August 1990

Authentic texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ALLEMAGNE**

Échange de notes constituant un accord concernant le stockage de combustible nucléaire irradié avec option de retraitement par l'agence britannique de l'énergie atomique. Bonn, 3 août 1990

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE STORAGE WITH AN OPTION FOR REPROCESSING OF IRRADIATED NUCLEAR FUEL BY THE UNITED KINGDOM ATOMIC ENERGY AUTHORITY

I

The British Chargé d'Affaires at Bonn to the State Secretary of the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

BRITISH EMBASSY
BONN

3 August 1990

Note No. 144

Your Excellency,

I have the honour to refer to the contract between the United Kingdom Atomic Energy Authority ("the UKAEA") and NUKEM, Alzenau, Federal Republic of Germany ("NUKEM") for the storage with an option for reprocessing by the UKAEA of certain quantities of irradiated nuclear fuel to be collected from the Federal Republic of Germany over certain stated periods. It is a term of the said contract that, if the reprocessing option is taken up, the UKAEA shall have the option to deliver to the Federal Republic of Germany the radioactive waste which will arise from the reprocessing of the irradiated fuel in question (or the equivalent of such waste), provided it has been put in a form in which it can be transported safely to the point of storage and stored in accordance with all relevant regulations.

I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland an Agreement in the following terms:

- (1) The Government of the Federal Republic of Germany assures the Government of the United Kingdom that it does not intend to take any legislative or regulatory initiative which would prevent the due execution of the contract referred to above and which in particular would prevent the UKAEA from exercising its contractual option to deliver the radioactive waste to the Federal Republic of Germany, and that, within the framework of relevant national legal requirements, it intends to facilitate the operation of the above option.

¹ Came into force on 3 August 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

- (2) In connection with the foregoing, it is agreed that the specifications relating to the return of waste, the approval of which is envisaged in the contract, shall be judged satisfactory by both Governments and by other relevant authorities before reprocessing operations can commence.
- (3) The Government of the United Kingdom for its part does not intend to take any legislative or regulatory initiative which would prevent the due execution of the contract, including the provisions in that contract relating to the delivery of the irradiated nuclear fuel to the UKAEA and its transport to the reprocessing site in the United Kingdom.
- (4) Both the Government of the United Kingdom and the Government of the Federal Republic of Germany shall apply the guidelines of nuclear supplier countries on nuclear transfers (IAEA INFCIRC 254) as implemented by the Declaration of Common Policy on the consequences of the adoption of the Guidelines for the Export of Nuclear Material, Equipment or Technology (IAEA INFCIRC 322).
- (5) The Government of the United Kingdom confirms that the Dounreay Nuclear Power Development Establishment is subject to safeguards of the Euratom Atomic Energy Community in conformity with chapter VII of the Euratom Treaty¹ and is subject to the terms of the UK-Euratom IAEA Safeguards Agreement² (IAEA INFCIRC 263).
- (6) The Government of the Federal Republic of Germany assures the Government of the United Kingdom that, should the reprocessing option in the contract not be taken up, it shall ensure that all unprocessed irradiated nuclear fuel delivered to the United Kingdom shall be removed from the territory of the United Kingdom.
- (7) The Government of the Federal Republic of Germany assures the Government of the United Kingdom that it does not intend to take any legislative or regulatory initiative which would prevent the return to the Federal Republic of Germany of any of the unprocessed irradiated nuclear fuel.
- (8) If similar contracts to that mentioned above are entered into between the UKAEA and any nuclear operator or operators in the Federal Republic of Germany, the provisions of this Note shall apply to such similar contracts.
- (9) This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland within three months of the date of entry into force of this Agreement.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 9 above I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing your Government's agreement shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

PAULINE NEVILLE-JONES

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 261.

² *Ibid.*, vol. 1111, p. 167.

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Bonn, den 3. August 1990

Herr Botschafter,

ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note Nr. 144 vom 3. August 1990 zu bestätigen, mit der Sie im Namen Ihrer Regierung den Abschluß einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland vorschlagen. Ihre Note lautet in vereinbarter deutscher Fassung wie folgt:

Ich beehre mich, auf den Vertrag zwischen der United Kingdom Atomic Energy Authority ("UKAEA") und dem Unternehmen NUKEM, Alzenau, Bundesrepublik Deutschland ("NUKEM") über die mit einer Option auf Wiederaufarbeitung durch UKAEA verbundene Lagerung bestimmter Mengen bestrahlter Kernbrennstoffe, die über bestimmte festgelegte Zeiträume aus der Bundesrepublik Deutschland übernommen werden sollen, Bezug zu nehmen. In dem genannten Vertrag ist festgelegt, daß es UKAEA bei Ausübung der Wiederaufarbeitungsoption freisteht, den bei der Wiederaufarbeitung der betreffenden bestrahlten Kernbrennstoffe anfallenden radioaktiven Abfall (oder die gleiche Menge entsprechenden Abfalls) an die Bundesrepublik Deutschland zu liefern, sofern er in eine Form gebracht worden ist, die seinen sicheren Transport zum Ort der Lagerung sowie seine Lagerung im Einklang mit allen einschlägigen Bestimmungen ermöglicht.

Ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sichert der Regierung des Vereinigten Königreichs zu, daß sie keinerlei Initiative in Form von Gesetzen oder Verordnungen zu ergreifen gedenkt, die die ordnungsgemäße Erfüllung des obengenannten Vertrags verhindern und insbesondere UKAEA an der Ausübung ihrer vertraglich vereinbarten Option, den radioaktiven Abfall an die Bundesrepublik Deutschland zu liefern, hindern würde, und daß sie ferner beabsichtigt, die Durchführung der obigen Option im Rahmen der einschlägigen innerstaatlichen gesetzlichen Erfordernisse zu erleichtern.
2. Im Zusammenhang mit dem Vorstehenden gilt als vereinbart, daß die mit der Rückgabe von Abfall zusammenhängenden Spezifikationen, deren Genehmigung in dem Vertrag vorgesehen ist, von beiden Regierungen und von anderen zuständigen Behörden vor Beginn der Wiederaufarbeitung als zufriedenstellend beurteilt werden.
3. Die Regierung des Vereinigten Königreichs gedenkt ihrerseits keinerlei Initiative in Form von Gesetzen oder Verordnungen zu ergreifen, die die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags einschließlich derjenigen Bestimmungen in diesem Vertrag verhindern würde, die sich auf die Lieferung der bestrahlten Kernbrennstoffe an UKAEA und ihren Transport zur Wiederaufarbeitungsanlage im Vereinigten Königreich beziehen.

4. Sowohl die Regierung des Vereinigten Königreichs als auch die Regierung der Bundesrepublik Deutschland werden die Richtlinien der nuklearen Lieferländer über die Weitergabe von Nukleargegenständen (IAEO-INFCIRC 254) anwenden, wie sie in der Erklärung über eine gemeinsame Politik betreffend die Folgen einer Annahme der Richtlinien über die Ausfuhr von Kernmaterial, –ausrüstung und –technologie (IAEO-INFCIRC 322) verwirklicht sind.
5. Die Regierung des Vereinigten Königreichs bestätigt, daß die Einrichtung zur Entwicklung von Kernenergie in Dounreay Sicherheitsmaßnahmen der Europäischen Atomgemeinschaft in Übereinstimmung mit Kapitel VII des EURATOM-Vertrags sowie den Bestimmungen des Übereinkommens zwischen dem Vereinigten Königreich, der Europäischen Atomgemeinschaft und der Internationalen Atomenergie-Organisation über Sicherheitsmaßnahmen (IAEO-INFCIRC 263) unterliegt.
6. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sichert der Regierung des Vereinigten Königreichs zu, daß sie bei Nichtausübung der im Vertrag enthaltenen Wiederaufarbeitungsoption gewährleistet, daß der gesamte nicht wiederaufgearbeitete bestrahlte Kernbrennstoff, der an das Vereinigte Königreich geliefert wurde, aus dem Hoheitsgebiet des Vereinigten Königreichs entfernt wird.
7. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sichert der Regierung des Vereinigten Königreichs zu, daß sie keinerlei Initiative in Form von Gesetzen oder Verordnungen zu ergreifen gedenkt, die die Rückgabe von nicht wiederaufgearbeiteten bestrahlten Kernbrennstoffen an die Bundesrepublik Deutschland verhindern würde.
8. Falls zwischen UKAEA und einem oder mehreren Betreibern kerntechnischer Anlagen in der Bundesrepublik Deutschland Verträge geschlossen werden, die dem obengenannten Vertrag ähnlich sind, werden die Bestimmungen dieser Note auch auf solche ähnlichen Verträge Anwendung finden.
9. Diese Vereinbarung gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten der Vereinbarung eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter den Nummern 1 bis 9 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich, Ihnen vorzuschlagen, daß diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, daß meine Regierung mit den in Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist. Die Note Eurer Exzellenz und diese Antwortnote bilden somit eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen, die mit dem Datum dieser Note in Kraft tritt.

Ich benutze diesen Anlaß, um Ihnen, Herr Botschafter, erneut meine ausgezeichnete Hochachtung zu versichern.

JÜRGEN SUDHOFF

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The State Secretary of the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the British Chargé d'Affaires at Bonn

Bonn, 3 August 1990

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 144 of 3 August 1990 proposing on behalf of your Government the conclusion of an Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. The agreed German version of your Note reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to inform you that my Government is in agreement with the proposals contained in your Note. Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

JÜRGEN SUDHOFF

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT LE STOCKAGE DE COMBUSTIBLE NUCLÉAIRE IRRADIÉ AVEC OPTION DE RETRAITEMENT PAR L'AGENCE BRITANNIQUE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

I

Le Chargé d'affaires britannique à Bonn au Secrétaire d'Etat du Ministère fédéral des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

Bonn, le 3 août 1990

Note n° 144

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence au contrat conclu par l'agence britannique de l'énergie atomique (ci-après désignée sous le sigle « UKAEA ») et l'entreprise NUKEM d'Alzenau, République fédérale d'Allemagne (ci-après désignée sous le sigle « NUKEM »), aux termes duquel l'UKAEA stocke et peut choisir de retraiter certaines quantités de combustible nucléaire enlevées de la République fédérale d'Allemagne sur des périodes préétablies. Ledit contrat prévoit que si l'option de retraitement est retenue, l'UKAEA peut choisir de livrer à la République fédérale d'Allemagne les déchets radioactifs produits par le retraitement du combustible irradié en question (ou des déchets aux caractéristiques équivalentes), à condition qu'ils aient été conditionnés sous une forme qui permette de les transporter en toute sécurité jusqu'au lieu de stockage et de les y stocker en respectant toutes les réglementations pertinentes.

J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, un accord libellé comme suit :

1) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne assure au Gouvernement du Royaume-Uni qu'il n'a pas l'intention de prendre aucune initiative législative ou réglementaire qui ferait obstacle à la bonne exécution du contrat mentionné ci-dessus et qui empêcherait notamment l'UKAEA d'exercer l'option contractuelle et de livrer les déchets radioactifs à la République fédérale d'Allemagne; il l'assure de sa volonté de faciliter l'exécution de ladite option, dans le cadre des dispositions pertinentes de son droit interne.

2) A cet égard, il est convenu que les conditions spécifiques de restitution des déchets, dont l'adoption est prévue dans le contrat susmentionné, doivent recueillir

¹ Entré en vigueur le 3 août 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

l'approbation des deux Gouvernements et d'autres autorités compétentes avant que les opérations de retraitement ne puissent débuter.

3) Pour sa part, le Gouvernement du Royaume-Uni n'a pas l'intention de prendre aucune initiative législative ou réglementaire qui entraverait la bonne exécution du contrat, notamment l'application des dispositions dudit contrat relatives à la livraison du combustible nucléaire irradié à l'UKAEA et son transport jusqu'au site de retraitement au Royaume-Uni.

4) Tant le Gouvernement du Royaume-Uni que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'engagent à appliquer les directives des pays exportateurs nucléaires sur les transferts nucléaires (document INFCIRC 254 de l'AIEA), dont la Déclaration de politique commune concernant les conséquences de l'adoption des directives applicables à l'exportation de matières, d'équipements et de technologie nucléaires (document INFCIRC 322 de l'AIEA) porte application.

5) Le Gouvernement du Royaume-Uni confirme que l'établissement de développement de l'énergie nucléaire de Dounreay (Dounreay Nuclear Power Development Establishment) est assujettie aux clauses de sécurité d'EURATOM (Communauté européenne de l'énergie atomique), conformément au chapitre VII du traité EURATOM¹, ainsi qu'aux dispositions de l'accord de garanties entre le Royaume-Uni, EURATOM et l'AIEA² (document INFCIRC 263 de l'AIEA).

6) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne assure au Gouvernement du Royaume-Uni que si l'option de retraitement n'est pas exercée, il veillera à ce que tout le combustible nucléaire irradié livré au Royaume-Uni et non retraité soit enlevé du territoire du Royaume-Uni.

7) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne assure au Gouvernement du Royaume-Uni qu'il n'a pas l'intention de prendre aucune initiative législative ou réglementaire qui empêcherait le retour en République fédérale d'Allemagne de tout ou partie du combustible nucléaire irradié qui n'aura pas été retraité.

8) Si des contrats analogues au contrat visé ci-dessus sont conclus entre l'UKAEA et un ou plusieurs exploitants nucléaires de la République fédérale d'Allemagne, les dispositions contenues dans la présente note s'appliquent auxdits contrats.

9) Le présent Accord s'applique également au *Land Berlin*, sauf en cas de déclaration contraire formulée par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne à l'adresse du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans les trois mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Si les propositions contenues dans les paragraphes 1 à 9 ci-dessus recueillent l'approbation du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre note en réponse à celle-ci, par laquelle vous exprimerez le consentement de votre Gouvernement, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis l'occasion, etc.

PAULINE NEVILLE-JONES

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 261.

² *Ibid.* vol. 111, p. 167.

II

*Le Secrétaire d'Etat du Ministère fédéral des affaires étrangères
de la République fédérale d'Allemagne au Chargé d'affaires britannique à Bonn*

Bonn, le 3 août 1990

Madame,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 144 du 3 août 1990, par laquelle vous proposez au nom de votre Gouvernement la conclusion d'un Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. La version allemande agréée de votre note est libellée comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions contenues dans votre note recueillent l'approbation de mon Gouvernement. Votre note et la présente réponse à celle-ci constituent donc un Accord entre nos deux Gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la présente note.

Je saisis l'occasion, etc.

JÜRGEN SUDHOFF
